



National Technical
University of Ukraine
"Igor Sikorsky
Kyiv Polytechnic Inst



Faculty of Linguistics

Department of English for Engineering №1



UNIVERSITY
OF ŽILINA



UNIVERSIDADE
LUSÓFONA



NTNU

Norwegian University of
Science and Technology



UPPSALA
UNIVERSITET



NİĞDE ÖMER HALISDEMİR
ÜNİVERSİTESİ
1992

UNIVERSITY
OF KRAGUJEVAC



UCASAL

5th INTERNATIONAL ONLINE CONFERENCE CORPORA AND DISCOURSE Conference programme

26 NOVEMBER 2025

Kyiv, Ukraine





Organizing committee

Zoia Kornieva, Doctor of Education, Professor
Dean of the Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Olena Moskalenko, Doctor of Education, Professor
Acting Head
Department of English for Engineering No. 1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Inna Akhmad, PhD in Philology, Associate Professor
Department of English for Engineering No. 1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Olha Pavlenko, PhD in Education, Associate Professor
Department of English for Engineering No. 1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Tetiana Semyhinivska, PhD in Education, Associate Professor
Department of English for Engineering No.1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Tetiana Anoshkova, PhD in Education, Lecturer
Department of English for Engineering No. 1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’



Kostiantyn Lisetskyi, Senior Lecturer
Department of English for Engineering No. 1 Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Olena Volkova, Senior Lecturer
Department of English for Engineering No. 1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Antonina Devitska, PhD in Philology, Associate Professor
Department of Applied Linguistics
Uzhhorod National University

Tetiana Leleka, PhD in Philology, Associate Professor
Department of Translation, Applied and General Linguistics
Volodymyr Vynnychenko Central Ukrainian State University

Yuliia Nenko, Doctor of Education, Professor
Department of Language Training
National University of Civil Protection of Ukraine

Nicole Veelo, Doctor of Philosophy in Educational Sciences, Associate
Professor
Faculty of Social and Educational Sciences
Norwegian University of Technology and Science (Norway)

Ivana Krsmanović, Doctor of Science, Professor
Faculty of Technical Sciences
University of Kragujevac (Serbia)



Joakim Nivre, Professor, Department of Computational Linguistics
Uppsala University (Sweden)

Maria Fernanda Irrazabal Paz, Senior Lecturer, English Department
Catholic University of Salta (Argentina)

Sevda Uğur, PhD in Educational Sciences, Associate Professor
Nigde Omer Halisdemir University (Turkey)



CONFERENCE OPENING

November 26 2025, 10.00 Kyiv time

09.30 – 10.00	Registration (online)
10.00 – 10.30	Official opening of the conference. Welcome speeches
10.30 – 11.45	Plenary session
11.30 – 13.30	Section sessions (parallel)
13.30 – 14.00	Closing of the conference

Join Zoom Meeting

<https://us04web.zoom.us/j/79869795021?pwd=Bw4qxLiOCz2A4mGkqs8m>

LMMGnbrseH.1

Meeting ID: 798 6979 5021

Passcode: 7777





Welcome

Zoia Kornieva, Doctor of Education, Professor
Dean of the Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’

Artur Gudmanian, Doctor of Philology, Professor
Vice-Rector for Educational Work
State University of Information and Communication Technologies, Kyiv,
Ukraine

Olena Moskalenko, Doctor of Education, Professor
Acting Head
Department of English for Engineering No. 1, Faculty of Linguistics
National Technical University of Ukraine ‘Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic
Institute’





KEYNOTE SPEAKERS

1. Assoc. Professor **Meriem Beloucif** (*Uppsala University, Sweden*). Low-resource NLP and the challenges of data collection for low-resource languages.
2. Assoc. Professor **Nicole Veelo** (*Norwegian University of Technology and Science (NTNU), Norway*). Educators' Professional Digital Competence.
3. Professor **Roksolana Povoroznyuk** (*Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine*). The Ethical Lifeline: Navigating Vulnerability and Care in Medical Interpreting.
4. Professor **Ivana Krsmanović** (*University of Kragujevac, Serbia*). Autonomy, Algorithms, and the Art of Saying No: ChatGPT and English for Specific Purposes.
5. Professor **Alicia Rodriguez-Alvarez** (*The Research Institute of Text Analysis and Applications, Spain*). Amerlex-Database: A Diachronic Corpus of Amerindian Terms In Spanish and English Sources Developed in Two Stages (1519-1650 and 1650-1740).
6. Professor **Yuliia Nenko** (*National University of Civil Protection Of Ukraine, Ukraine*). Language as an Instrument of Operational Effectiveness in the Security and Defense Sector.
7. Senior lecturers **María Fernanda Irrazabal Paz & Carla María Miotti** (*Catholic University of Salta, Argentina*). Bridging Intercultural Encounters Through the Global Compact On Education.



8. Assistant Professor **Lena Tica** (*University of Kragujevac, **Serbia***). Students' Digital Engagement and Attitudes Toward Call In ESP Contexts: Insights From Serbian Higher Education.
9. Assoc. Professors **Iryna Morozova & Valeriia Nikolaienko** (*V. N. Karazin Kharkiv National University, **Ukraine***). Corpus Methods in Politeness Research: A Case Study of Neo-Victorian RPG Forums Discourse.
10. Professor **Artur Gudmanian** & Assoc. Professor **Iryna Struk** (*State University of Information and Communication Technologies, **Ukraine***). Phonetic Deviations in the Dubbing of the American Sitcom 'Friends'



PRESENTING AUTHORS

1. ***Tetiana ANOSHKOVA*** Service-Learning as a Tool for Developing Students' Global and Civic Competence
2. ***Natalia BILOUS*** Content-and-Language Integrated Learning (CLIL) in Teaching English for it Specialists
3. ***Oleksandra BONDARENKO*** Interdisciplinary and Multimodal Approaches to Teaching English to Engineering Students
4. ***Dmytro CHEBONENKO*** Criteria for Differentiating the Terminology of English-Language Sales Sites and Nomenclature Units
5. ***Svetlana DANILINA*** Enacting Socrates: Grammar in the ESP Classroom for Philosophy Students
6. ***Nataliia DEMIANIUK*** Using Corpora to Develop Data-Driven Learning Materials for ESP Courses in English
7. ***Maria-Victoria DOMINGUEZ-RODRIGUEZ, Alicia RODRIGUEZ-ALVAREZ & Sara-Isabel von der FECHT-FERNANDEZ*** Amerlex-Database: A Diachronic Corpus of Amerindian Terms in Spanish and English Sources Developed in Two Stages (1519-1650 And 1650-1740)
8. ***Nataliia DYCHKA & Oksana HURAL*** Ways of Interpreting English Motion Verbs in Ukrainian Translation
9. ***Yuliia FERNOS*** Integrating Job-Hunting Skills into Business English Courses



10. **Artur GUDMANIAN & Iryna STRUK** Phonetic Deviations in the Dubbing of the American Sitcom ‘Friends’
11. **Liudmyla HERASYMENKO & Svitlana MURAVSKA** Enhancing Soft Skills in ESP Classes
12. **Iryna HLADKYKH** Advantages and Disadvantages of Using AI in Language Learning
13. **María Fernanda IRRAZABAL PAZ & Carla María MIOTTI** Bridging Intercultural Encounters Through the Global Compact on Education
14. **Oksana IVASHCHENKO** Strategies for Correcting Errors and Mistakes
15. **Oksana IVASIUK & Nadiia DORONKINA** Self-Education of Students
16. **Daria KOLODA & Mariia LIFENTSEVA** Developing Writing Skills in School Students: A Focus on Film Reviews in English Language Teaching
17. **Tetiana KRAVCHENKO** Integrating Artificial Intelligence Tools into Foreign Language Teaching: Opportunities and Ethical Challenges
18. **Alla KROKHMAL** Alternative Approach of Professional Orientation of Philology Students at the Course “Audiovisual Translation” in Wartime Ukraine
19. **Ivana KRSMANOVIĆ** Autonomy, Algorithms, and the Art of Saying No: ChatGPT and English for Specific Purposes



20. ***Vladyslava KULISH*** Exteriorization of the Image of Parents in the Psychological Narrative of the English-Language Visual Space
21. ***Raisa KUZMENKO & Serhii PANOV*** Translation and the Problem of Identity
22. ***Marta LACKOVÁ & Eva LELÁKOVÁ*** Corpus-Based Approach to Teaching New Communication Media Vocabulary at Universities
23. ***Tetiana LELEKA*** The Associative Fields of the Concept Ukraine in Gender Aspect
24. ***Kostiantyn LISETSKYI & Tetiana LYSENKO*** The Use of Artificial Intelligence in Foreign Language Teaching: A Review of Current Trends and Prospects
25. ***Larysa LOMAKINA*** Foreign Language Teaching in Non-Linguistic Universities
26. ***Yevheniia LYSENKO & Iryna ZMIIOVA*** Rendering Linguistic and Stylistic Features of the Horror Genre in Ukrainian Translation
27. ***Olha LYTVYENENKO*** Teaching Basic English Grammar to the Cadets Using the Flipped Classroom Method
28. ***Olha MAKSYMOMA*** Modern Approaches to the Foreign Language Communication Skills Development in Non-Linguistic Higher Education Institutions
29. ***Tetiana MASLOVA*** Specialised Language Texts: Measuring the Degree of Specialisation



30. **Alla MORENTSOVA** Application of an Individual Approach to Teaching English as an Important Prerequisite for the Learning Process Efficiency
31. **Iryna MOROZOVA & Valeriia NIKOLAIENKO** Irony in Polite Exaggerations: A Corpus Investigation of Neo-Victorian Role-Playing Games
32. **Olena MOSKALENKO & Olena HUNDARENKO** Teaching ESP for Interdisciplinary Research: Enhancing Academic Communication of PhD Engineering Students
33. **Iryna NAZARENKO & Alla KONDRASHOVA** Developing Speaking Skills with Programmers Through Civil Discussions in the English Classroom
34. **Yuliia NENKO** Language as an Instrument of Operational Effectiveness in The Security and Defense Sector
35. **Mikhailo PADALKA** Potential of Corpus Technologies in Terminology Research
36. **Anastasiia PAKHARENKO** On the Experience of Teaching an English Accent Course
37. **Olha PAVLENKO & Anastasiia SYZENKO** From Descriptor to Practice: Integrating CEFR Mediation in ESP Curricula for Engineering and Business Students
38. **Volodymyr PAVLOV** Discursive Markers of Objectivity in English-Language International Legal Texts: A Corpus-Based Perspective



39. **Hanna PODOSYNNIKOVA & VLADA HOMOLIA** Forming Intercultural Communicative Competence of Pre-Service English Teachers Through E-Case
40. **Hanna PODOSYNNIKOVA & Kateryna PANCHENKO** Authentic Audiopodcasts from BBC as a Source of Material for Teaching Idiomatic Speech to Specialized School Students and Future English Teachers
41. **Liudmyla POPOVA** Exploring Corpus Analytics as a Pedagogical Framework for Online Language Learning
42. **Roksolana POVOROZNYUK** The Ethical Lifeline: Navigating Vulnerability and Care in Medical Interpreting
43. **Olga RYZHCHENKO** Developing Specialized English Vocabulary Skills in Cadets of the National University of Civil Protection of Ukraine
44. **Nico SCHLÖSSER** Discursive Plurality in a Textbook Series for German as a Foreign/Additional Language
45. **Tetiana SEMYHINIVSKA & Tetiana KRESAN** Blended Learning in English Language Teaching: a Perspective from Ukrainian Higher Education
46. **Yuliia SERHIENKO & Olena EL KASSEM** Linguostylistic Devices of Suspense and Their Translation in Literary Discourse
47. **Hanna SHAYNER** Formation of Foreign Language Professional Competence of Future Environmental Design Specialists: Technological Approach



48. **Daria SHCHYPACHOVA** Sociolects of the English Language: a Translation Aspect
49. **Mariana SHEVCHENKO** Pedagogical Approaches to Teaching English with Authentic Videos to Power Engineering Students
50. **Kateryna SHEVCHYK** Peculiarities of Translating Children’s Literature (Based on R. Kipling’s “The Jungle Book”)
51. **Nataliia SHULHA** The Role of Sociolinguistics in English Teaching at Ukrainian Medical Universities
52. **Olha SHUM** Using Storytelling in Combination with AI as a Method for Effective Foreign Language Training
53. **Iryna SKRIL** Scaffolding Innovation: Building Effective and Competence-Based Learning Systems
54. **Olga SMOLNYTSKA** The Peculiarities and Challenges of Poetic Translation of the Poetry of The Crimean Khans into Ukrainian: an Essay of Systematization and Analysis
55. **Nataliia SYTAILO** Approaches to Rendering Dialectal Features in Translation
56. **Lena TICA** Students’ Digital Engagement and Attitudes Toward Call in ESP Contexts: Insights from Serbian Higher Education
57. **Andrii TURKULOV & Maryna VOTINTSEVA** Ideological Factors and Translation Manipulation: An Analysis of Translation Strategies in Socio-Political Discourse Under Information Confrontation



58. ***Sevda UĞUR*** Teacher Leadership in EFL Classrooms
59. ***Olena VOLKOVA, Svitlana MOISEIENKO & Inna AKHMAD*** Supporting Students' Motivation to Learn ESP Under Challenging Conditions
60. ***Iryna ZMIOVA & Inna PANENKO*** Rethinking Translation in the AI Era.
61. ***Svitlana PILISHEK*** The Role of Project-Based Learning in Teaching the Foreign Language to International Relations Students